FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dis. 101
Rnu.4

CINQUIÈME DU CAN.

Province de Quebec. District No. 101 Champlain S. District No. 3 {Enumeration District / District du recenseur} No. 3 {in / dans} Cap de la Madelaine {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 17 (801)

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Joe A. Courteau {Enumerator. / Recenseur.} Juin 12an 12

Lines / Lignes	NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMEROTES DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Maison.	Family, household or institution. Famille, ménage ou institution.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement	Month of birth. Mois de naissance.	Year of birth. Année de naissance.	Age at last birthday. Age au dernier anniversaire.	CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. Pour l'immigrés, année d'immigration au Canada	Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. Origine ou race ou la tribu.	Nationality. Nationalité.	Religion. Religion.	PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. Patron.	Employe. Employé.	Working on own account. Travaillant à son compte	WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed, as "on farm," "in mine," "in factory," "in foundry shop," "in drug store," etc. Mentionner où la personne est employée, comme "sur une ferme," "dans une mine," "dans une manufacture," "dans une fonderie," "dans une pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines données en 1910 à d'autres emplois que l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per day at chief occupation. Heures de travail par jour à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other employment. Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire ou d'autres emplois que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Date of earnings per hour or less employed by the hour—Cents. Taux du gain par heure ou moins lorsque employé à l'heure—Cents.	INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie.	Against accidents or sickness. Par les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. Coût de l'assurance pour un an.	EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 of persons over 19 years of age in Colleges, Convent or Universities. Coût de l'instruction en 1910 des personnes âgées de plus de 19 ans, dans les Collèges, Couvents ou Universités.	INFIRMITIES. INFIRMITÉS. Specify age when. Spécifier l'âge auquel l'infirmité a commencé. Blind. Aveugle.	Deaf and dumb. Sourd-muet.
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	114	141	Artois Thomas	Cap no 131	m	Chef	m	juillet	1863	48	Quebec			Canadien	Canadien	Cath R.	Charpentier	Journ		non	non	Ch. Rudge	35	32	60	60	420	420		250	42	5.50		oui	oui	Fr-A.		
2			Odevine	Caps	f	Epouse	m	janv	1861	50	2				C	Cath R.	Aucun	ns												120	52	2.50		oui	oui	Fr		
3		142	Dumont Joseph	Cap no 131	m	Chef	m	mars	1879	32	2				C	Cath R	Cultivateur	Cult. Maraîcher		oui	non	Divers	30	20	60	60	450	200		135	42	3.60		oui	oui	Fr		
4			Alexandrine	Caps	f	Epouse	m	mar	1877	34	2				C	Cath R	Aucun	ns												125	34	2.50		oui	oui	Fr		
5			Rachel	Caps	f	fille	C	mai	1897	14	2				C	Cath R														140	14	2.60	10	oui	oui	Fr		
6		1	Bertha	Caps	f	fille	C	sept	1899	12	2				C	Cath R		ns												135	12	2.60	10	oui	oui	Fr		
7			Jeanne	Caps	f	fille	C	avril	1903	8	2				C	Cath R		ns												140	8	2.60	10	oui	oui	Fr		
8			Irène	Caps	f	fils	C	oct	1906	5	2				C	Cath R		ns												135	5	2.60				Fr		
9			Georgis	Caps	m	fils	C	mars	1908	3	2				C	Cath R		ns												100	3	2.00				Fr		
10			Gertrude	Caps	f	fille	C	mars	1911	12	2				C	Cath R		ns																					
11		143	Turpin Alfred	Caps	m	Chef	m	Sept	1886	25	2				C	Cath R	Chauffeur	S-S-To		non	oui	non	Services	35		60		360						oui	oui	Fr-A		
12			Joséphine	Caps	f	Epouse	m	Mars	1890	21	2				C	Cath R	Aucun	ns																oui	oui	Fr		
13			Anna	Caps	f	fille	C	mars	1911	12	2				C	Cath R		ns												420	12	10.80		oui	oui	Fr		
14	115	144	Roof Joseph	Caps no 129	m	Chef	C	Sept	1887	24	2				C	Cath R	Journalier	Journalier		non	oui	non	Services	34	22	60	60	378	198						oui	oui	Fr		
15			Philoma	Caps	f	mère		Août	1847	67	2					Cath R	Aucun	ns																					
16	116	145	Boisclair Alexandre	Caps no 136	m	Chef	m	juin	1871	40	2				C	Cath R.	Journalier	S-S-To		non	oui	non	Services	45		60		540			500	12	14.00		oui	oui	Fr		
17			Philomène	Caps	f	mère	V	juin	1890	11	2				C	Cath R.	Aucun	ns																oui	oui	Fr		
18			Sydère	Caps	m	fils	C	juin	1898	23	2				C	Cath R.	Journalier	Journalier		non	oui	non	Chantier	30	20	60	60	270	180						oui	oui	Fr		
19			Ema	Caps	f	Epouse	m	juin	1876	25	2				C	Cath R.	Aucun	ns																oui	oui	Fr		
20			Lorette	Caps	f	fille	C	nov	1909	2	2				C	Cath R																		oui	oui	Fr		
21	117	146	Bournaval Flavien	Caps no 134	m	Chef	m	Nov	1849	62	2				C	Cath R.	Journalier	S-S-To		non	oui	non	Services	43		60		540							oui	oui	Fr-A		
22			Adeline	Caps	f	Epouse	m	janv	1853	58	2				C	Cath R.	Aucun	ns																oui	non	Fr		
23			Ema	Caps	f	fille	C	Mars	1885	26	2				C	Cath R.	Aucun	ns																oui	oui	Fr		
24			Eugène	Caps	m	fils	C	Oct	1887	24	2				C	Cath R.	Journalier	S-S-To		non	oui	non	Services	70		60		480							oui	oui	Fr		
25			Ilaria	Caps	f	Belle fille	m	Janv	1891	21	2				C	Cath R	Aucun	ns																	oui	oui	Fr		
26	118	147	Arpeur Pierre	Caps no 132	m	Chef	m	Août	1861	49	2				C	Cath R	Journalier	S-S-To		non	oui	non	Services	33		60		840							oui	oui	Fr-A		
27			Marie Louise	Caps	f	Epouse	m	Nov	1874	37	2				C	Cath R.	Aucun	ns																	oui	oui	Fr		
28	119	148	Rochefort Thomas	Caps no 127	m	Chef	V	mai	1831	80	2				C	Cath R.	Cultivateur	ns		non	oui	non	Ferme						10					oui	oui	Fr		
29			Léon	Caps	m	fils	m	sept	1867	44	2				C	Cath R.	Cultivateur	ns		non	oui	non	Ferme	36		60		480							oui	oui	Fr		
30			Rose	Caps	f	Belle fille	m	Oct	1867	42	2				C	Cath R.	Aucun	ns																	oui	oui	Fr-A		
31			Marie	Caps	f	Pte fille	C	Avril	1901	10	2				C	Cath R.																		10	oui	oui	Fr		
32			Richard	Caps	m	Pt fils	C	Sept	1906	5	2				C	Cath R.																		10	oui	oui	Fr		
33			Arthure	Caps	m	Pt fils	C	mars	1907	4	2				C	Cath R.																							
34			Albert	Caps	m	Pt fils	C	Août	1909	2	2				C	Cath R.																							
35			Bertrude	Caps	f	Pte fille	C	Sept	1910	1	2				C	Cath R.																							
36	120	149	Ferranza George E.	Caps no 125	m	Chef	m	Oct	1877	32	2				C	Cath R.	Coleur	S-S-To		non	oui	non	Services	40		60		720							oui	oui	Fr-A		
37			Edouse	Caps	f	Epouse	m	Jan	1873	29	2				C	Cath R.	Aucun	ns																	oui	oui	Fr		
38			Romeo	Caps	m	fils	C	mars	1903	7	2				C	Cath R.																		10	oui	non	Fr		
39			Roland	Caps	m	fils	C	Jan	1906	5	2				C	Cath R.																					Fr		
40			Berthe	Caps	f	fille	C	juillet	1907	4	2				C	Cath R.																					Fr		
41			Marguerite	Caps	f	fille	C	juillet	1910	1	2				C	Cath R.																							
42	121	150	Fortville Noël	Caps no 130	m	Chef	m	Dec	1876	35	2				C	Cath R	Journalier	S-S-To		non	oui	non	Services	35		60		420							oui	oui	Fr		
43			Marie	Caps	f	Epouse	m	avril	1876	35	2				C	Cath	Aucun	ns																	oui	oui	Fr		
44			Rose	Caps	f	fille	C	mai	1897	14	2				C	Cath R.																			oui	oui	Fr		
45			Armand	Caps	m	fils	C	Dec	1897	12	2				C	Cath R.																			oui	oui	Fr		
46			Daniel	Caps	m	fils	C	juil	1901	10	2				C	Cath R.																		10	oui	oui	Fr		
47			Elmer	Caps	m	fils	C	mai	1902	9	2				C	Cath R.																		10	oui	oui	Fr		
48			Ummette	Caps	f	fille	C	Août	1904	7	2				C	Cath R.																			oui	oui	Fr		
49			Orore	Caps	f	fille	C	Dec	1905	6	2				C	Cath R.																			oui	oui	Fr		
50			Ermance	Caps	f	fille	C	Dec	1907	4	2				C	Cath R.																							

50